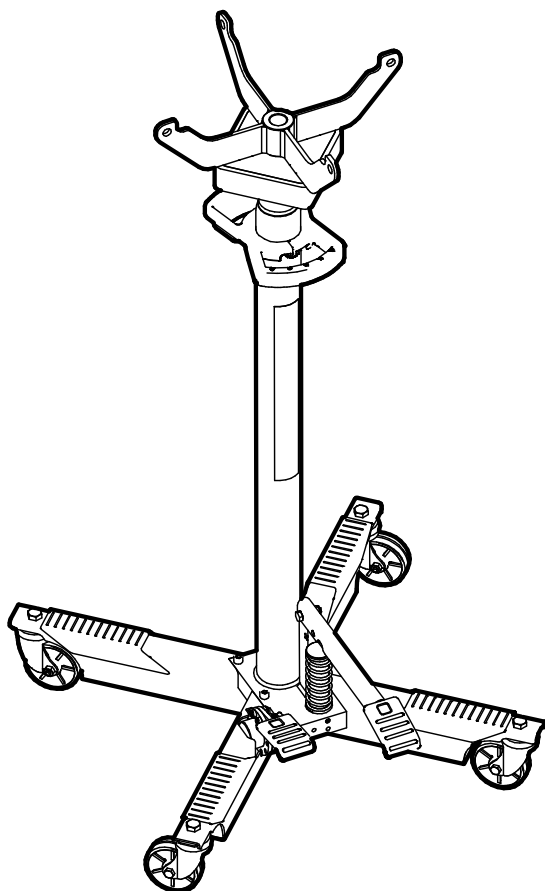
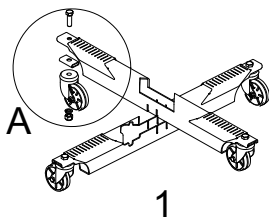
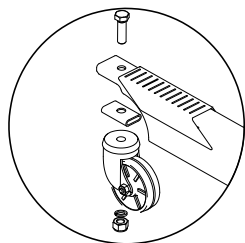


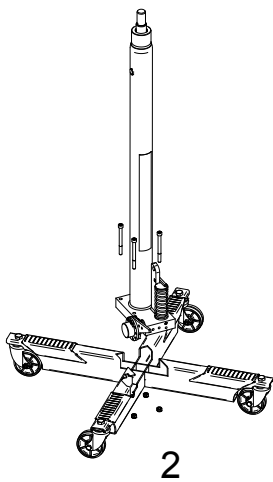
Växellådslyft / Transmission jacks Vaihteistonostimet / Gearkasseløftere Girkassejekkene



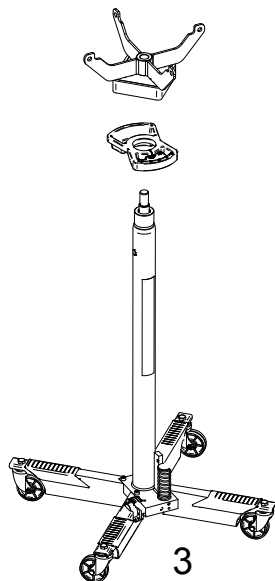
MONTERING / ASSEMBLY



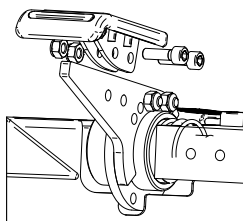
1



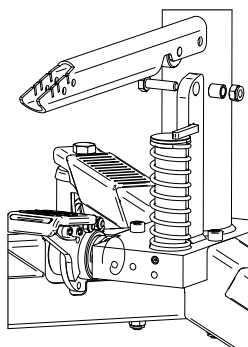
2



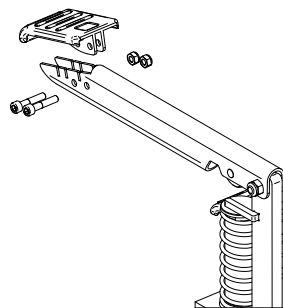
3



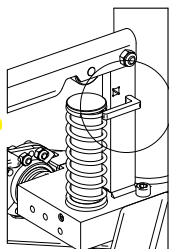
4



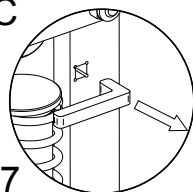
5



6

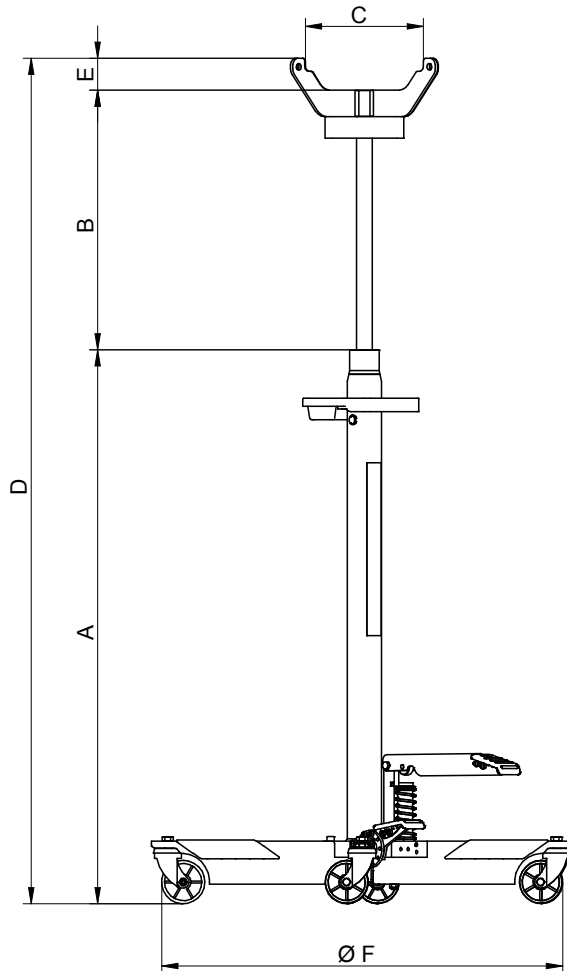


C



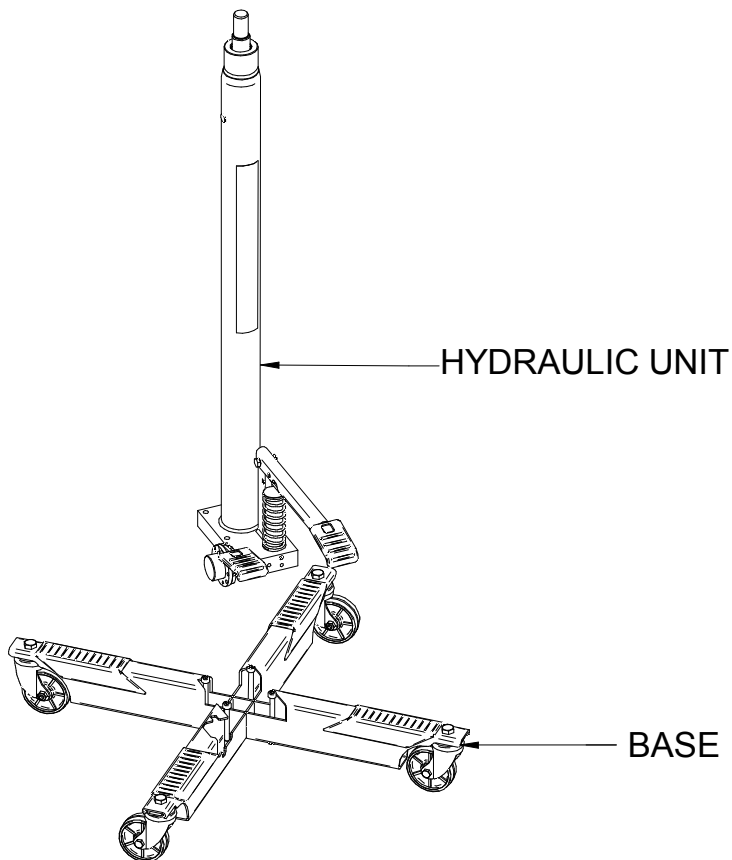
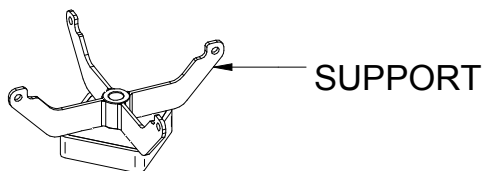
7

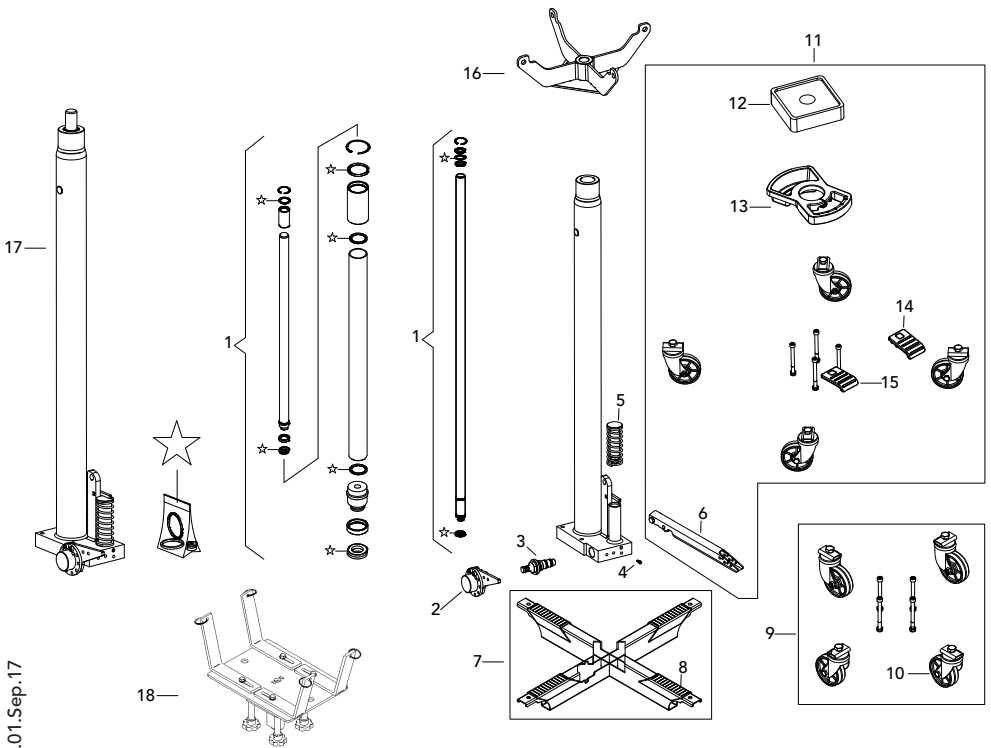
MAX. DIMENSIONER OCH VIKT MAXIMUM DIMENSIONS AND WEIGHTS



Capacidad kg	300	750	1200	1200 TEL
A	1140	1110	1110	825
B	850	820	815	1000
C	315	315	315	315
D	1990	1930	1925	1825
E	60	60	60	60
F	720	720	720	720
Peso kg	24	25	32	33

HUVUDKOMPONENTER FÖR HÖGLYFTANDE VÄXELLÅDSLYFT MAIN PARTS OF THE HIGH LIFT TRANSMISSION JACKS





N°	MODEL			
	300 kg	750 kg	1200 kg	TEL
1	FMG-300A/C14M	FMG-750A/C14M	FMG-1200A/C14M	0211000115
2	0299000521			
3	0212000034			
4	FMG-300/C9			
5	0299000547			
6	0219000037			
7	0204000098		0204000104	
8	0316000239		0316000220	
9	0204000100		0204000103	
10	0210000026			
11	0299000546 (Red) 0299000545 (Black)	0299000544 (Red) 0299000543 (Black)	0299000551 (Red) 0299000550 (Black)	0299000553 (Red) 0299000552 (Black)
12	0399000081 (Red) / TR1200-1108S (Black)			
13	ST300-1155 (Red) / 0299000390 (Black)		ST1200-1155 (Red) 0299000392 (Black)	ST300-1155 (Red) 0299000390 (Black)
14	0299000541 (Red) / 0299000522 (Black)			
15	TR300-1273R (Red) / TR300-1273N (Black)			
16	TR300-C17			
17	0202000094	0202000095	0202000096	0202000097
*18	PF350			
☆	RTR-300	RTR-750	RTR-1200	RTTR-1200
OIL	600 cm³	800 cm³	1100 cm³	1500 cm³

* OPTIONAL

MYCKET VIKTIGT

Läs dessa säkerhetsanvisningar samt anvisningar för montering, användning, drift och underhåll noggrant. Förvara säkerhetsanvisningarna på en säker plats för framtida bruk.

Denna växellådslyft är avsedd endast för användning i transmissioner samt för avlägsnande, flytt eller installation av växellåda under upplyfta fordon. All annan användning anses vara felaktig användning.

Hantera denna växellådslyft korrekt och försäkra dig innan användning om att alla dess komponenter är i gott skick och att ingenting saknas (åtgärda eventuella problem innan du använder växellådslyften).

Användning, reparation och underhåll av denna växellådslyft får utföras endast av behörig person som noggrant har läst bruksanvisningen och monteringsanvisningarna och förstått allt innehåll i dem.

Modifera inte växellådslyften på något sätt och använd inte icke-originalreservdelar (sådana kan skada växellådslyften och leda till att garantin upphör att gälla).

Om dessa anvisningar inte följs kan följden bli personskada eller skada på växellådslyft, växellåda eller föremål som avlägsnas eller installeras.

Tillverkaren avsvägar sig allt ansvar för följder vid felaktig användning av denna växellådslyft.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

1.1. Vikt för de föremål som ska avlägsnas, flyttas eller installeras får inte överstiga växellådslyftens nominella lyftkapacitet.

1.2. Max. slaglängd för växellådslyften (indikeras på märkskylten) får aldrig överstigas.

1.3. Växellådslyften måste placeras på en solid, slät och horisontell yta som klarar av att bära upp dess fullastade vikt. Arbetsplatsen ska vara väl upplyst och städad (inga onödiga föremål får finnas där). Försäkra dig om att ej behöriga personer befinner sig på säkert avstånd från växellådslyften när denna används.

1.4. Lägg i handbromsen på fordonet och lyft det så högt att växellådslyften får plats under det. Använd pallbockar eller annan lämplig produkt för att säkerställa fordonet är säkert positionerat. Stå utanför det område där det lyfta föremålet befinner sig. Inga personer eller djur får befinna sig i fordonet.

1.5. Försäkra dig om att växellådan är centrerad på sadeln innan du sänker, installerar eller flyttar den.

1.6. Växellådslyften är inget transporthjälpmedel, men ibland kan det vara nödvändigt att använda den för att flytta lasten. Därför är det mycket viktigt att golvet inte är halt och att det inte finns föremål i vägen (risk att du ramlar eller att växellådslyften välter). Försäkra dig om att den lyfta lasten är centrerad och ordentligt förankrad och sänk därefter växellådslyftens kolv till dess min. höjd för transport.

1.7. Följ alla säkerhetsföreskrifter vid lyft, sänkning och transport (på så sätt undviker du att lasten förskjuts). Försök inte stabilisera lasten/växellådslyften om lasten kommer i gungning eller om växellådslyften börjar luta (stå kvar på säkert avstånd från växellådslyften).

1.8. Använd inte växellådslyften för att bära upp en last (den är en lyftanordning och är endast avsedd att användas för att lyfta laster).

1.9. Växellådslyften har en övertrycksventil som förhindrar att övertryck uppstår. Det är absolut förbjudet att göra ingrepp på denna venti.

2. ANVÄNDNING

2.1. När du har försäkrat dig om att ingen komponent saknas placeras du hydraulikenheten (15) över fundamentet (11). Dra åt den med de tre medföljande skruvarna (5) och placera sadelns underlägg (12) över kolvänden (1).

2.2. Avluta hydraulikretsen (försäkra dig om att all luft släpps ut från ventilsystemet) innan du använder växellådslyften.

Ta hjälp av en annan person som kan trampa på frigröringspedalen (7) (se bild 2).

Håll samtidigt i växellådslyftens handtag (8) och trampa på lyftpedalen (6) (se bild 1). Släpp upp frigröringspedalen (7) (se bild 2) för att försätta växellådslyften i driftfärdigt skick.

2.3. Hög växellådslyftens last genom att trampa på pedalen (6) (bild 1) och sänk den genom att trampa på frigröringspedalen (7) (bild 2). Positionera växellådslyften så att sadeln (12) är i centrum under växellådan (eller den last som ska lyftas) när kolven höjs. Förankra växellådan på sadeln innan du sänker, installerar eller flyttar den.

2.4. Växellådslyften har ett system som automatiskt reglerar sänkningens så att den utförs lugnt och säker.

2.5. Kontrollera innan användning att det inte finns böjda, trasiga, spruckna eller lösa komponenter (använd inte växellådslyften om den har överbelastats eller om den har fått kraftiga smällar).

2.6. Kör tillbaka kolven i cylindern efter varje användning (på så sätt undviker du att den rostar).

3. UNDERHÅLL

3.1. Underhåll och reparation av denna växellådslyft får utföras endast av behörig personal.

3.2. Rengör och smörj växellådslyftens rörliga delar regelbundet. Håll alltid växellådslyften ren, och skydda den mot aggressiv miljö.

3.3. Följ nedanstående anvisningar vid kontroll av oljenivå och påfyllning av olja: Positionera växellådslyften i vertikalt läge och kör

in i kolven helt i cylindern, avlägsna påfyllningspluggen (indikeras med en stjärna) och tappa ur all olja i en behållare. Positionera växellådslyften i

horisontellt läge och fyll på korrekt mängd olja (se tabellen). Sätt tillbaka påfyllningspluggen.

Viktigt: Fyll inte på för mycket olja (det kan påverka växellådslyftens funktion negativt).

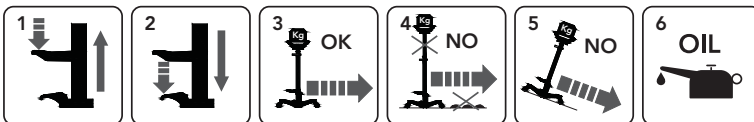
3.4. Oljetyp: Hydraulolja (typ HL eller HM) med viskositet 30 cSt vid 40 °C (ISO) eller 3 cSt vid 50 °C (Engler). Mycket viktigt: Använd aldrig bromsvätska.

3.5. Vi rekommenderar att du efter en längre, intensiv användningsperiod byter oljan (på så sätt förlängs växellådslyftens livslängd).

3.6. Kör tillbaka kolven i cylindern efter varje användning (på så sätt undviker du att den rostar). Vi rekommenderar att du applicerar rostskyddsmedel på kolven och pumpen. Förvara maskinen i en torr och ren lokal där barn inte kan komma i kontakt med den.

3.7. När växellådslyften ska skrotas tappar du ut oljan ur den och lämnar in den och oljan till återvinningsanläggning enligt lokala föordningar.

3.8. Ange artikelnummer i tabellen vid beställning av reparationsdets (denna innehåller hydraulikenhetens hållare och leder) och reservdelssatser.



ERITTÄIN TÄRKEÄÄ

Lue nämä turvallisuusohjeet tarkasti laitteen käsittelystä, käytöstä ja kunnossapidosta annettujen ohjeiden lisäksi. Säilytä ohjeet huolellisesti mahdollista tulevaa tarvetta varten.

Tämä vaihteistonostin on suunniteltu erityisesti vaihteistoihin tai ylös nostettuihin ajoneuvoihin kuuluvien vaihdelaatikkojen irrottamiseen, siirtämiseen ja asentamiseen. Kaikenlainen muu käyttö, joka ei vastaa nostimen ominaisuuksia, katsotaan virheelliseksi käytöksi.

Käsittele nostinta oikein ja varmista ennen jokaista käyttökertaa, että kaikki osat ja komponentit ovat hyvässä kunnossa eikä mitään puutu. Älä koskaan käytä nostinta, ennen kuin ongelmat on ratkaistu.

Nostinta saa käyttää, korjata ja huoltaa vain ammattitaitoiset henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet kokonaan tämän ohjekirjan ja asennusohjeiden sisällön.

Nostinta ei saa muuttaa millään tavalla, ja siinä saa käyttää vain alkuperäisiä osia, sillä muunlaiset osat voivat vaurioittaa nostinta ja takuu raukeaa.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai nostimen, vaihteiston tai irrotettavien tai asennettävien elementtien vaurioitumiseen.

Valmistaja ei vastaa vaihteistonostimen virheellisestä käytöstä.

1. TURVALLISUUSOHJEET

1.1. Nostettavan, siirrettävän tai asennettavan elementin paino ei saa ylittää nostimen ilmoitettua kapasiteettia.

1.2. Nostimen suurinta iskupituutta, joka on ilmoitettu tunkin arvokilvessä, ei saa koskaan ylittää.

1.3. Nostin on sijoitettava kiinteälle, tasaiselle ja vaakasuoralle pinnalle, joka ei anna periksi. Työalaeen on oltava hyvin valaistua ja hyvässä järjestyksessä. Kaikkien sivullisten tulee pysyä riittävän kaukana alueelta, kun nostin on käytössä.

1.4. Kytke ajoneuvon seisontajarru ja nosta ajoneuvo niin korkealle, että vaihteistonostin pystyy auttamaan vaihdelaatikon tai muun elementin irrottamisessa tai asentamisessa. Ajoneuvo on tuettava mekaanisilla tuilla tai muulla luotettavalla menetelmällä niin, ettei se pääse liikkumaan tarkoitetusta asennosta. Älä mene ylös nostetun kuorman vaikutusalueelle. Ajoneuvon sisällä ei saa olla ketään.

1.5. Vaihteisto on keskitettävä ja kiinnitettävä nostotukeen ennen laskemista, asentamista tai siirtämistä.

1.6. Vaikka nostin ei ole kuljetusväline, nostimessa olevaa kuormaa saatetaan joutua siirtämään. Tämän vuoksi on olennaisen tärkeää, ettei alusta ole liukas eikä alueella ole ylimääräisiä esineitä tai materiaaleja. Keskitä ja kiinnitä kuorma ja laske nostimen mäntä alimmalle korkeudelle ennen kuorman siirtämistä.

1.7. Nostamisen, laskemisen ja siirtämisen aikana on käytettävä kaikkia tarvittavia keinoja kuorman siirtymisen estämiseksi. Mikäli nostin kaatuu tai kallistuu käytön aikana, pysy riittävän kaukana äläkä yritä pitää kuormaa paikallaan.

1.8. Nostin on nostolaite, sitä ei saa käyttää kuorman tukemiseen.

1.9. Nostimessa on ylikuormituskelta suojaava ylikuormitusventtiili, joka on säädetty tehtaalla. Tämän venttiilin toimintaa ei saa muuttaa missään olosuhteissa.

2. KÄSITTELY JA KÄYTTÄMINEN

2.1. Kun olet tarkastanut, ettei mikään osa puutu, sijoita hydrauliyksikkö (15) alustan (11) päälle ja kiinnitä se kolmella mukana tulevalla ruuvilla (5). Asenna tukiteline (12) männän päätykappaleeseen (1).

2.2. Ennen nostimen käyttämistä hydraulijärjestelmästä on poistettava ilma.

Se sujuu helpommin, jos apuna on toinen henkilö, joka voi painaa kevennyssventtiilin poljinta (7, kuva 2).

Pidä samaan aikaan kiinni nostimen kädensijasta (8) ja lisää järjestelmään painetta nostopolkimen (6, kuva 1) avulla. Kun kevennyssventtiili (7, kuva 2) vapautetaan, nostin on valmis käyttöön.

2.3. Nostinta nostetaan polkimen (6, kuva 1) avulla ja lasketaan kevennyssventtiilin poljinta (7, kuva 2) painamalla. Lukitse nostimen paikka suhteessa irrotettavaan vaihteistoon tai muuhun elementtiin niin, että tukiteline (12) pysyy keskellä kun mäntää nostetaan. Vaihteisto on kiinnitettävä nostotelineeseen ennen laskemista, asentamista tai siirtämistä.

2.4. Nostimen automaattinen säätötoiminto estää äkinäiset liikkeet alas laskemisen aikana.

2.5. Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, ettei nostimessa ole taipuneita, murtuneita, haljuneita tai löystyneitä osia. Nostin on poistettava käytöstä ja toimitettava tarkastettavaksi, mikäli sen epäillään altistuneen ylikuormitukselle tai iskulle/törmäykselle.

2.6. Käytön jälkeen nostimen mäntä tulee laskea kokonaan alas korroosion estämiseksi.

3. KUNNOSSAPITO

3.1. Nostimen huoltoja ja korjauksia saa tehdä vain ammattitaitoinen ja valtuutettu henkilöstö.

3.2. Puhdista ja voitele nostimen liikkuvat osat säännöllisesti. Nostimen kaikki osat on pidettävä aina puhtaina ja korroosiolta suojattuna.

3.3. Mikäli nostimen öljy on vaihdettava tai öljyä on lisättävä: Sijoita nostin pystysuoraan ja laske mäntä kokoaan alas. Avaa tähdellä merkitty täyttötulppa ja tyhjennä säiliön sisältö astiaan. Aseta nostin vaakasuoraan asentoon ja lisää säiliön taulukossa ilmoitettu määrä öljyä. Asenna täyttötulppa takaisin.

Tärkeää! Liian suuri öljymäärä voi vaikuttaa nostimen toimintaan.

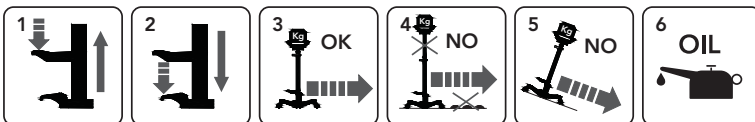
3.4. Käytä vain HL- tai HM-tyyppin hydraulioiljyä, jonka kinemaattinen viskositeetti on ISO-asteikon mukaan 30 cSt/40 °C tai Engler-asteikon mukaan 3/50 °C. Erittäin tärkeää: Älä koskaan käytä jarrunestettä.

3.5. Jos tunkkia käytetään paljon, öljy kannattaa vaihtaa silloin tällöin – se pidentää tunkin käyttöikää.

3.6. Käytön jälkeen nostimen mäntä tulee laskea kokonaan alas korroosion estämiseksi. Suosittelemme joka tapauksessa päämännän ja varsinkin pumpun suojaamista korroosionestoaineella. Säilytä laite kuivassa ja puhtaassa paikassa, poissa lasten ulottuvilta.

3.7. Kun nostin on käyttöikänsä päässä, sen öljysäiliö on tyhjennettävä ja nostin ja öljy on toimitettava asianmukaiseen kiertäjäspiteeseen paikallisten määräysten mukaisesti.

3.8. Korjaussarjan, joka sisältää tunkin o-renkaat ja tiivisteet, sekä varaosien tilauksessa on aina käytettävä taulukoissa annettuja osanumeroita.



MEGET VIGTIGT

Læs disse sikkerhedsanvisninger samt monterings-, brugs-, drifts- og vedligeholdelsesanvisningerne omhyggeligt igennem, og opbevar dem sikkert til evt. senere brug. Denne gearkasse-løfter er udelukkende designet til brug til gearkasser eller under løftede biler til at fjerne, flytte eller montere en gearkasse. Al anden brug end de nævnte vil blive anset for misbrug. Donkraften skal behandles korrekt, og inden ibrugtagning og efterfølgende anvendelse skal det kontrolleres at alle dele og komponenter er i god stand, og at ingen dele mangler. Er dette ikke tilfældet, må donkraften ikke benyttes før problemet er blevet løst.

Drift, reparation og vedligeholdelse af donkraften bør kun udføres af autoriserede personer, som har læst og sat sig ind i manualen og monteringsanvisningen.

Donkraften må ikke modificeres på nogen måde, og der må ikke benyttes uoriginale komponenter som kan beskadige donkraften og opheve garantien.

Manglende overholdelse af disse anvisninger kan resultere i personskader eller skader på donkraft eller gearkasse eller elementer der er blevet fjernet eller genmonteret.

Producenten påtager sig intet ansvar ved ukorrekt brug af gearkasseløfteren.

1. SIKKERHEDSANVISNINGER

1.1. Vægten af det element der skal fjernes, flyttes eller monteres, må aldrig overstige donkraftens nominelle kapacitet.

1.2. Donkraftens maksimale slaglængde, anført på mærkepladen, må aldrig overskrides.

1.3. Donkraften skal hvile på et stabilt, plant og vandret underlag for at undgå at den kan synke i. Arbejdsområdet bør være godt oplyst og ryddet for unødvendige genstande. Ikke autoriserede personer skal opholde sig på sikker afstand af donkraften mens den er i brug.

1.4. Håndbremsen skal være trukket på det køretøj som gearkassen skal fjernes fra eller andre elementer skal monteres i, og køretøjet skal være løftet til en højde der er tilstrækkelig til at donkraften kan anbringes. Der skal anvendes mekaniske støttebukke eller andre egnede metoder til at sikre at den korrekte position ikke kan ændres. Man skal opholde sig uden for omkredsen af lasten. Man må ikke opholde sig inde i køretøjet.

1.5. Inden man begynder at sænke, montere eller flytte gearkassen, skal man tjekke at den er fikseret og centreret på løftekronen.

1.6. Donkraften er ikke beregnet til transport, men det kan være nødvendigt at flytte lasten. Underlaget må derfor ikke være glat eller fedtet, og for at undgå at donkraften tipper over skal eventuelle forhindringer være fjernet. Når lasten er blevet centreret og fikseret, anbringes donkraftens stempel i den laveste position under transporten.

1.7. Ved løft, sænkning eller transport skal alle sikkerhedsforanstaltninger iagttages for at undgå at lasten forskubber sig. Hvis donkraften hælder eller svajer under transporten, skal man holde sig på sikker afstand og ikke forsøge at støtte den.

1.8. Donkraften er en løfteanordning og bør aldrig benyttes som understøtning af en last.

1.9. Som en sikkerhedsforanstaltning mod overbelastning er donkraften forsynet med en overbelastningsventil som er indstillet fra fabrikkens side. Der må under ingen omstændigheder ændres på indstillingen af denne ventil.

2. ANVENDELSE OG DRIFT

2.1. Tjek at ingen komponenter mangler. Anbring hydraulikenheden (15) oven på understellet (11), og fikser den med de tre medfølgende skruer (5). Anbring kronen (12) oven på stemplets yderste ende (1).

2.2. Inden donkraften tages i brug, skal det hydrauliske system udluftes for at fjerne al luft fra ventilsystemet.

Det anbefales at få hjælp fra en anden til at træde på udløserpedalen (7, Fig. 2).

Hold samtidig donkraften i håndtaget (8), og tråd derefter på løftepedalen (6, Fig. 1). Slip udløserpedalen (7, Fig. 2), og donkraften er nu klar til brug.

2.3. Donkraften løfter ved at træde på pedalen (6, Fig. 1), og sænker ved at træde på udløserpedalen (7, Fig. 2). Donkraftens placering i forhold til gearkassen, eller det element der skal fjernes, sikres således at kronen (12) er centreret når stemplet er løftet. Inden du begynder at sænke, montere eller flytte gearkassen, skal den fikseres på løftekronen.

2.4. For at undgå bratte sænkeprocesser er donkraften forsynet med et system som automatisk regulerer og kontrollerer sænkeprocessen (L.C.S.).

2.5. Tjek inden hver anvendelse for bøje, knækkede, knuste eller løse dele, og anvend ikke donkraften hvis der er mistanke om at den har været udsat for unormale belastninger eller for slagpåvirkninger.

2.6. Efter at donkraften har været benyttet, skal stemplet trækkes helt tilbage for at undgå korrosion.

3. VEDLIGEHOLDELSE

3.1. Såvel vedligeholdelse som reparation af denne donkraft bør kun udføres af kvalificerede og autoriserede fagfolk.

3.2. Donkraftens bevægelige dele skal renses og smøres med regelmæssige mellemrum. Selve donkraften skal altid holdes ren og beskyttet mod aggressive miljøer.

3.3. Hvis oliestanden skal tjekkes, eller der skal fyldes olie på, gøres følgende: Donkraften skal være i lodret (opret) position og stemplet trukket helt tilbage. Fjern proppen til påfyldningen, markeret med en stjerne, og hæld indholdet over i en beholder. Anbring donkraften i en vandret position. Påfyld nu den nødvendige mængde som angivet i tabellen. Sæt proppen i igen.

Vigtigt: Mere olie end den krævede mængde kan påvirke donkraftens drift.

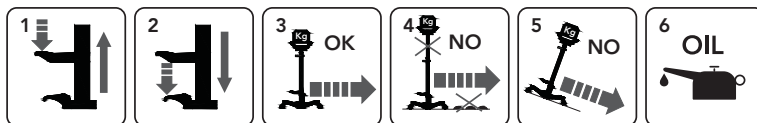
3.4. Brug kun hydraulikolie af typen HL eller HM med en ISO-viskositet på 30 cSt ved 40 °C eller med en Engler-viskositet på 3 ved 50 °C. Meget vigtigt: Der må aldrig anvendes bremsevæske.

3.5. Efter en længerevarende periode med intensiv brug anbefales det at skifte olie for at forlænge donkraftens levetid.

3.6. Når donkraften ikke benyttes, skal stempellet trækkes helt tilbage for at undgå korrosion. Det anbefales dog at anvende et antikorrosionsprodukt på hovedstempellet og især på pumpen. Dette udstyr skal opbevares på et rent og tørt sted og uden for børns rækkevidde.

3.7. Ved skrotning skal donkraften tømmes for olie som afleveres på en autoriseret genbrugsplads, og donkraften bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

3.8. Såvel reparations-kit, som udelukkende indeholder holdere og forbindelsesled til hydraulikenheden, som reservedelss-kittet skal bestilles med oplysning om det nummer der er angivet i tabellen.



SVÆRT VIKTIG

Les disse sikkerhetsinstruksene nøye i tillegg til instruksene for montering, bruk, betjening og vedlikehold, og oppbevar dem på et trygt sted slik at du kan slå opp i dem senere.

Denne girkassejekken er utelukkende konstruert for bruk på girkasser eller under hevede kjøretøy for å demontere, forflytte eller montere en girkasse. Enhver annen bruk enn i tråd med den fastsatte betingelsene vil bli betraktet som feilaktig bruk.

Hånder jekken riktig og påse at alle deler er i god stand før første gangs og etterfølgende bruk og kontroller at ingen deler mangler. Ved mangler må du ikke bruke jekken før problemet er løst.

Jekken skal bare betjenes, repareres og vedlikeholdes av autoriserte personer som har lest og forstått innholdet i denne håndboken og monteringsinstruksene.

Ikke modifier jekken på noen måte eller bruk uoriginale komponenter, som kan skade jekke og gjøre garantien ugyldig.

Dersom man ikke følger disse instruksene, kan det føre til personskade samt skade på jekken eller girkassen eller elementer som demonteres eller monteres.

Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for feilaktig bruk av girkassejekken.

1. SIKKERHETSINSTRUKSER

1.1. Vekten av elementet som skal løftes må aldri være tyngre enn jekkens nominelle løftekapasitet.

1.2. Jekkens maksimale løftehøyde er angitt på typeskiltet, og må aldri overskrides.

1.3. Jekken skal stå på et fast, plant og horisontalt underlag for å unngå at den synker ned. Arbeidsområdet skal være godt opplyst og fritt for unødvendige gjenstander. Uautorisert personell skal holde trygg avstand til jekken når den er i bruk.

1.4. På kjøretøyet med girkassen som skal demonteres eller hvor det skal monteres en annen komponent, skal parkeringsbremsen settes på og kjøretøyet løftes høyt nok til at jekken kan settes på plass. Bruk mekaniske støttebukker eller et annet egnet hjelpemiddel for å sikre at lasten ikke kommer ut av riktig stilling. stå utenfor lastsonen. Ingen må oppholde seg i kjøretøyet.

1.5. Før girkassen senkes, monteres eller forflyttes, må den sikres og sentres på løftestøtten.

1.6. Selv om jekken ikke er et transportelement, kan det være nødvendig å flytte lasten, og derfor må gulvoverflaten ikke være glatt og den må være fri for hindringer for å unngå velt. Med lasten sentrert og sikret, plasserer man jekkens stempel på laveste høyde for transport.

1.7. Under løfting, senking eller transport må man ta alle sikkerhetsforholdsregler for å unngå at lasten forskyver seg. Hvis jekken vipper eller svaier under arbeidsoperasjonen, må han holde sikker avstand og ikke forsøk å holde den i ro.

1.8. Jekken er en løfteinnretning og skal aldri brukes til å understøtte last.

1.9. Som et sikkerhetstiltak for overbelastning er jekken utstyrt med en fabrikkinnstilt overbelastningsventil. Man må ikke under noen omstendigheter fikle med denne ventilen.

2. BRUK OG BETJENING

2.1. Etter å ha kontrollert at ingen komponenter mangler, plasserer du hydraulikkenheten (15) over foten (11), sikrer den med de medfølgende skruene (5) og plasserer støtten (12) over enden av stampelet (1).

2.2. Før bruk av jekken må man tømme hydraulikkretsen for å fjerne eventuell luft i ventilsystemet.

Det anbefales å få få hjelp fra en person med dette ved å få vedkommende til å trå på senkepedalen (7, Fig.2).

Hold samtidig i jekkens håndtak (8) og trå på løftepedalen (6, Fig.1). Når du slipper opp senkepedalen (7, Fig.2), er jekken klar til bruk.

2.3. Jekken løftes ved å trå på løftepedalen (6, Fig.1) og senkes ved å trå på senkepedalen (7, Fig.2). Plasser jekken slik i forhold til girkassen eller elementet som skal demonteres at når stempelet løftes, sentres støtten (12). Før girkassen senkes, monteres eller forflyttes, må den sikres og sentres på støtten.

2.4. For å unngå for brå senking er jekken utstyrt med et system som automatisk regulerer og styrer senkeoperasjonen (L.C.S.).

2.5. Kontroller om deler er bøyd, knekt eller sprukket før hver bruk av jekken og ta den ut av bruk ved mistanke om at den har vært utsatt for unormale belastninger eller slag.

2.6. Etter at jekken har vært brukt, skal stampelet trekkes helt tilbake for å unngå korrosjon.

3. VEDLIKEHOLD

3.1. Både vedlikeholds- og reparasjonsarbeider på jekken skal bare utføres av kvalifisert og autorisert personell.

3.2. Rengjør og smør jekkens bevegelige deler med jevne mellomrom. Sørg for at hele jekken holdes ren og beskyttes mot aggressive forhold til enhver tid.

3.3. Hvis oljenivået må kontrolleres eller olje etterfylles, gjør du som følger: Med jekken i vertikal stilling og stampelet trukket helt tilbake tar du ut påfyllingspluggen, som er merket med en stjerne, og tapper ut innholdet i en beholder. Plasser jekken i horisontal stilling. Fyll på den nødvendige mengden som er angitt i tabellen. Sett deretter i påfyllingspluggen igjen.

Viktig: For mye olje kan føre til at jekken ikke fungerer som den skal.

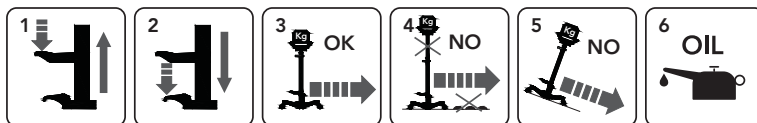
3.4. Bruk bare hydraulikkolje av typen HL eller HM med en ISO-grad av kinematisk viskositet på 30 cST ved 40 °C, eller en Engler-viskositet på 3 ved 50 °C. Svært viktig: Bruk aldri bremsevæske.

3.5. Etter en lengre periode med intens bruk anbefales det å skifte olje for å forlenge jekkens levetid.

3.6. Når jekken ikke er i bruk, skal stampelet være trukket helt tilbake for å unngå korrosjon. Det anbefales imidlertid å påføre et rusthindrende middel på hovedstampelet og især på pumpen. Oppbevar jekken på et tørt og rent sted som er utilgjengelig for barn.

3.7. Etter endt brukstid for jekken tapper du ut oljen og leverer den inn ved et autorisert mottakssted og kasserer resten av jekken i overensstemmelse med lokale forskrifter.

3.8. Både reparasjonssettet, som kun inneholder holderne og leddene til hydraulikkenheten, og reservdelsettet må bestilles ved å oppgi referansenumrene som står oppført i tabellen.



EXTREMELY IMPORTANT

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for assembly, use, operation and maintenance and keep them in a safe place for any subsequent consultation.

This transmission jack has been exclusively designed for use in transmissions or under elevated vehicles to remove, move or install a gearbox. Any other application beyond the conditions established will be considered inappropriate.

Handle the jack correctly and ensure that all parts and components are in good condition prior to its initial and subsequent uses and that no parts are missing. Otherwise, do not use the jack until the problem has been solved.

Operation, repair and maintenance of the jack should only be performed by authorised persons, having read carefully and understood the contents of this manual and the assembly instructions.

Do not modify the jack in any way or use non-original components, which may damage the jack and invalidate the guarantee.

Non-compliance with these instructions may result in injury or damage to the user, the jack or the gearbox or elements that are removed or reinstalled.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the transmission jack.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1. The weight of the element to be removed, moved or installed should never exceed the rated capacity of the jack.

1.2. The maximum stroke of the jack, indicated on the label, should never be exceeded.

1.3. The jack should be supported on a solid, level and horizontal surface to avoid any sinking. The work area should be well illuminated and free of unnecessary elements. Non authorised personnel should keep a safe distance from the jack during its operation.

1.4. The vehicle from which the gearbox is to be removed or another component is to be installed should have the hand brake applied and should be lifted to a sufficient height to allow the jack to be introduced. Mechanical support stands will be used or another appropriate method to ensure that the correct position cannot be moved. Stand outside the load perimeter. There should be nobody inside the vehicle.

1.5. Prior to proceeding with the lowering, installation or movement of the gearbox, it must be secured and centred on the lifting support.

1.6. Although the jack is not a transportation element, it may be necessary to move the load, and therefore the floor surface should not be slippery and should be free from obstacles so as to avoid any overturning. With the load centred and secured, position the piston of the jack at its minimum height for transportation.

1.7. During lifting, lowering or transportation, all safety precautions should be taken to avoid the displacement of the load. If the jack tilts or sways during the operation, maintain a safety distance and do not attempt to hold it steady.

1.8. The jack is a lifting device and should never be used to support a load.

1.9. As a safety measure against overload, the jack is fitted with an overload valve, set at the factory. This valve should not be tampered with under any circumstances.

2. USE AND OPERATION

2.1. Having checked that no component is missing, position the hydraulic unit (15) over the base (11), securing it with the three screws (5) that are supplied, and position the support stand (12) over the extreme of the piston (1).

2.2. Prior to using the jack, it is necessary to drain the hydraulic circuit to eliminate any air from the valve system.

To simplify the operation, the help of another person is recommendable to apply pressure on the release pedal (7, Fig. 2). Simultaneously, hold the jack by the handle (8) and then proceed to apply pressure on the lifting pedal (6, Fig. 1). By releasing the release pedal (7, Fig. 2), the jack is ready for operation.

2.3. The jack is lifted by applying pressure on the pedal (6, Fig. 1) and lowering by applying pressure on the release pedal (7, Fig. 2). Fix the position of the jack in relation to the gearbox or element to be removed so that when the piston is lifted, the stand (12) is centred. Prior to proceeding with the lowering, installation or movement of the gearbox, it is necessary to secure it on the lifting stand.

2.4. To avoid brusque lowering operations, the jack is fitted with a system which automatically regulates and controls the lowering operation (L.C.S.).

2.5. Prior to each use, check for bent, broken, cracked or loose parts and withdraw the jack from service if it is suspected that the jack has been subjected to abnormal loads or has suffered any knocks.

2.6. Once the jack has been used, the piston should be fully retracted to avoid corrosion.

3. MAINTENANCE

3.1. Both the maintenance and repair of this jack may only be carried out by qualified and authorized personnel.

3.2. Clean and lubricate the moving parts of the jack at regular intervals. The whole jack should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.

3.3. If the oil level needs to be checked or refilled, proceed as follows: With the jack in the vertical position and the piston fully retracted, remove the filler plug, which is indicated with a star, and drain its contents into a container. Position the jack in a horizontal position; proceed to introduce the necessary volume as indicated in the table. Then reinsert the filler plug.

Important: An excess of oil over the volume required may affect the operation of the jack.

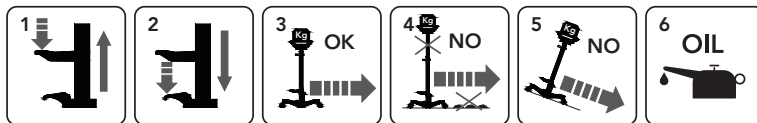
3.4. Only use hydraulic oil, HL or HM type, with an ISO grade of cinematic viscosity of 30cSt at 40°C or of an Engler viscosity of 3 at 50°C. Extremely important: Never use brake fluid.

3.5. Following a period of prolonged intensive use, it is recommendable to change the oil in order to extend the useful life of the jack.

3.6. When the jack is not in use, the piston should be fully retracted to avoid corrosion. However, it is recommendable to apply an anti-corrosion product to the main piston and particularly to the pump. Store the device in a dry, clean place, out of the reach of children.

3.7. At the end of the useful life of the jack, drain off the oil and hand it over to an authorised agent and dispose of the remaining parts in accordance with local regulations.

3.8. Both the repair kit, which exclusively contains the retainers and joints of the hydraulic unit and the spare part sets must be ordered using the reference assigned in the table.



VÄGA TÄHTIS

Lisaks seadme koostamise, kasutamise ja hooldamise juhistele loe ka ohutusnõuded hoolikalt läbi ja hoida need hilisemaks kasutamiseks alles.

See tõstuk on ette nähtud kanali kohal oleva või üles tõstetud sõiduki käigukasti demonteerimiseks, teisaldamiseks või paigaldamiseks. Tõstuki igasugune muu kasutamine loetakse väärkasutamiseks.

Käsitse tõstuki korrektselt ja veendu alati enne kasutamist, et tõstuki kõik detailid ja koostud on omal kohal ja korras. Kui ei ole, siis kõrvalda tõstuk kasutusest kuni probleemi lahendamiseni.

Tõstukit võib kasutada, remontida ja hooldada vaid selleks volitatud isik, kes on käesoleva kasutusjuhendi ja koostamisjuhised läbi lugenud ja nendest aru saanud.

Ära muuda mingil moel tõstuki ehitust ega kasuta mitteoriginaalvaruosi, mis võib rikkuda tõstuki ja katkestada garantii kehtivuse. Käesolevate juhistete mittejärgimine võib vigastada kasutajat, rikkuda tõstuki või tõstetava käigukasti või eemaldatavaid või paigaldatavaid detaile.

Tootja ei vastuta tõstuki ebaõige kasutamise tagajärgede eest.

1. OHUTUSJUHISED

1.1. Demonteeritav, teisaldatav või paigaldatav koormus ei tohi kunagi ületada tõstuki kandevõime nimiväärtust.

1.2. Mitte kunagi ei tohi ületada tõstuki silindrimetse antud käigupikkust.

1.3. Tõstuk peab kukkumise vältimiseks toetuma horisontaalsele järgale tasasele mittelbedale aluspinnale. Töökoht peab olema hästi valgustatud ja vaba kõrvalistest esemetest. Kõrvalised isikud tuleb tõstukiga töötamise ajal hoida töökohast eemal.

1.4. Sõidukil, millelt eemaldatakse või millele paigaldatakse käigukasti või muud komponenti, peab seisupidur aktiveeritud olema ja sõiduk peab olema piisavalt kõrgel, et käigukastitõstuk alla mahuks. Tuleb kasutada mehhaanilisi tugesid või samaväärset vahendit, et takistada sõiduki liikumahakkamist. Ära seisa ülestõstetud koormuse all. Sõidukis ei tohi kedagi olla.

1.5. Enne käigukasti allalaskmist, paigaldamist või teisaldamist tuleb see tõstetoel tsentreerida ja kinnitada.

1.6. Kuigi käigukastitõstuk ei ole transpordivahend, võib olla tarvis koormust teisaldada. Kukkumise vältimiseks ei tohi seejuures pörand libe olla ja liikumisteel ei tohi olla takistusi. Tõstuki abil koormuse teisaldamiseks tuleb koormus tsentreerida ja kinnitada ning kolb kõige alumisse asendisse lasta.

1.7. Tõstmisel, langetamisel või teisaldamisel tuleb võtta kõik meetmed, et vältida koormuse nihkumist. Kui tõstuk hakkab töö ajal kalduma või kõikumata, siis hoida ohutusse kaugusesse ja ära püüa tõstukit püsti hoida.

1.8. Tõstuk on vaid tõstevahend ja seda ei või kasutada koormuse pidevaks üleva hoidmiseks.

1.9. Tõstuki ülekoormuse vältimiseks on tõstukil ülekoormusklapp, mis vastavalt maksimaalsele töörohule on seadistatud tehases. Selle klapi seadistust ei tohi mingil juhul muuta.

2. KASUTAMINE

2.1. Pärast kontrollimist, et ükski osa ei puudu, aseta hüdraulikaüksus (15) alusele (11) ja kinnita kolme kaasasoleva poldiga (5). Seejärel aseta tõstetugi (12) kolvile (1).

2.2. Enne tõstuki kasutamist tuleb hüdraulikasüsteemist õhk eemaldada.

Seejuures on soovitatav kasutada teise inimese abi, kes vajutaks vabastuspedaalile (7, joonis 2).

Samal ajal hoida tõstukit käepidemest (8) ja suurenda rõhku tõstetepedaaliga (6, joonis 1). Pärast pedaalil (7, joonis 2) vabastamist on tõstuk kasutamiseks valmis.

2.3. Tõstuki tõstmine toimub tõstetepedaaliga (6, joonis 1) ja langetamine vabastuspedaaliga (7, joonis 2). Fikseeri tõstuki asend käigukasti all nii, et tõstmisel satub tõstetugi (12) käigukasti keskele. Enne käigukasti allalaskmist, paigaldamist või teisaldamist tuleb see tõstetoel kinnitada.

2.4. Tõstuk on varustatud turvasüsteemiga L.C.S, mis automaatselt väldib võimalikust ebakorrektest juhtimisest tulenevat koormuse järsku langetamist.

2.5. Enne igat kasutuskorda kontrolli, kas tõstukil on paindunud, purunenud või lahtisi osaid ja vajadusel lahenda probleem. Ära kasuta tõstukit, mida on ebanormaalselt koormatud või mis on pörutatud saanud.

2.6. Pärast kasutamist lase kolb lõpuni silindrisse, et vältida kolvi korrodeerumist.

3. HOOLDUS

3.1. Tõstuki hooldust ja remonti võivad läbi viia vaid selleks volitatud kvalifitseeritud isikud.

3.2. Puhasta ja määri korrapäraselt tõstuki liikuvate osade telgi. Kogu tõstuk tuleb hoida alati puhas ja agressiivse keskkonna eest kaitstud.

3.3. Kui õlitaset on tarvis kontrollida või õli lisada, siis toimi nii: Hoida tõstuk püsti, lase kolb lõpuni silindrisse, võta välja täiteava kork (tähistatud tähega) ja kalla õli sobivasse nõusse. Pane tõstuk horisontaalasendisse ja kalla tõstukisse õli koguses, mis on näidatud tabelis. Pane kork tagasi.

TÄHTIS: Üle ettenähtud koguse valatud õli võib takistada tõstuki tööd.

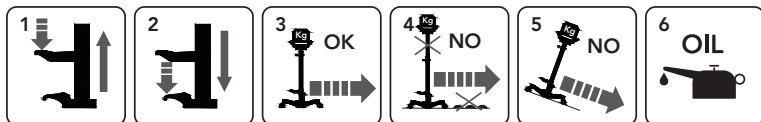
3.4. Kasuta ainult HL või HM tüüpi õli, mille kinemaatiline viskoossus on 40 °C juures ISO järgi 30 cSt või 50 °C juures Engleri järgi 3. Eriti tähtis: Ära kunagi kasuta pidurivedelikku.

3.5. Tõstuki pika eluea tagamiseks on soovitatav pärast tõstuki pikaajalist intensiivset kasutamist õli välja vahetada.

3.6. Kui sa tõstukit ei kasuta, peab kolb lõpuni sees olema, et vältida kolvi korrodeerumist. Soovitatav on peasilindri kolvile ja pumbakolvile kanda korrosioonikaitsevahendit. Hoida tõstukit puhtas kuivas kohas, kus lapsed seda kätte ei saa.

3.7. Tõstuki kasuliku eluea lõpus lase tõstukist õli välja ja anna üle volitatud jäätmeähtlejale. Tõstuk anna üle vastavalt kohepeal kehtivatele õigusaktidele.

3.8. Ühendusdetailide sisaldavaid tõstuki remondikomplekte ning varuosakomplekte tellides märgi tellimusse tabelis antud viitenumbri.



ĀRKĀRTĪGI SVARĪGI

Rūpīgi izlasiet šos drošības norādījumus papildus montāžas, lietošanas, darbības un apkopes instrukcijām un uzglabājiet tos drošā vietā turpmākām uzziņām.

Šo transmisijas domkratu paredzēts lietot tikai transmisijās vai zem paceltiem transportlīdzekļiem, lai noņemtu, pārvietotu vai uzstādītu pārsūmukārbu. Jebkurš cits lietojums, kas neatbilst šiem nosacījumiem, tiks uzskatīts par nepiemērotu.

Lietojiet domkratu pareizi un sekojiet, lai visas domkrata daļas un detaļas ir labā darba stāvoklī pirms domkrata sākotnējās un turpmākās izmantošanas, kā arī pārbaudiet, vai netrūkst kāda no daļām. Pretējā gadījumā neizmantojiet domkratu, līdz problēma ir novērsta.

Domkratu drīkst lietot, remontēt un apkopt tikai pilnvaroti darbinieki, kas rūpīgi izlasījuši un izpratuši šīs rokasgrāmatas saturu un montāžas instrukcijas.

Nepārveidojiet domkratu un nelietojiet neoriģinālas detaļas, kas var sabojāt domkratu un tādējādi anulēt garantiju.

Šo instrukciju neievērošana var radīt traumu vai kaitējumu lietotājam, domkrata, pārsūmukārbas vai to elementu bojājumus, kas ir noņemti vai tiek atkārtoti uzstādīti.

Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par nepareizu transmisijas domkrata izmantošanu.

1. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

1.1. Noņemamā, pārvietojamā un uzstādāmā elementa svars nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt nominālo domkrata celtspēju.

1.2. Nekad nepārsniedziet etiķetē norādīto maksimālo domkrata darba gājienu.

1.3. Domkrats jāuzstāda uz stabilas, līmeniskas un horizontālas virsmas, lai nepieļautu tā iegrimšanu. Darba vietai jābūt pienācīgi apgaismotai, bez nevajadzīgiem šķēršļiem. Nepilnvarotām personām un bērniem jāuzturas drošā attālumā no domkrata tā lietošanas laikā.

1.4. Transportlīdzeklī, kurā jāizmanto pārsūmukārba vai jāuzstāda cita detaļa, jāaktivizē rokas bremze, un transportlīdzeklis jāpacel pietiekami augstu, lai ievietotu domkratu. Lai nodrošinātu pareizu, stabili stāvokli, jāizmanto mehāniski balsta statīvi vai citi piemēroti līdzekļi. Nestāviet kravas perimetrā. Sekojiet, lai transportlīdzeklī neviena nav.

1.5. Pirms turpināt pārsūmukārbas nolaišanu, uzstādīšanu vai pārvietošanu, tā jānostiprina un jāiecentrē uz celšanas balsta.

1.6. Lai gan domkrats nav transportēšanas elements, var būt nepieciešams pārvietot kravu, tādēļ grīdas virsma nedrīkst būt slidenā un ar šķēršļiem, lai novērstu apgāšanos. Kad krava ir iecentrēta un nostiprināta, iestatiet domkrata virzuli minimālā augstumā transportēšanai.

1.7. Pacelšanas, nolaišanas vai transportēšanas laikā jāievēro visi drošības norādījumi, lai novērstu kravas pārvietošanos. Ja domkrats tā izmantošanas laikā sasveras vai šūpojas, netuvojieties domkratam un nemēģiniet to stabilizēt.

1.8. Domkrats ir celšanas ierīce un to nekādā gadījumā nedrīkst izmantot kā kravas balstu.

1.9. Papildu drošībai pret pārslodzi domkrats ir aprīkots ar pārslodzes vārstu, kas iestatīts rūpnīcā. Nekādā gadījumā nepārveidojiet šo vārstu.

2. LIETOŠANA UN DARBĪBA

2.1. Kad esat pārliecinājies, ka neviena detaļa netrūkst, novietojiet hidraulisko ierīci (15) virs pamatnes (11), nostiprinot ar trīs komplektā iekļautajām skrūvēm (5), un novietojiet virs virzuļa (1) balsta statīvu (12).

2.2. Pirms lietot domkratu, iztukšojiet hidraulikas kontūru, lai atgaisotu vārstu.

Lai atvieglotu darbu, ieteicams piesaistīt citu darbinieku, kam jāspiež atlaišanas pedālis (7, 2. att.).

Vienlaikus, satveriet domkratu aiz roktura (8) un turpiniet spiest celšanas pedāli (6, 1. att.). Atlaižot atlaišanas pedāli (7, 2. att.), domkrats ir gatavs darbam.

2.3. Domkratu paceļ, spiežot pedāli (6, 1. att.) un nolaiž, spiežot atlaišanas pedāli (7, 2. att.). Fiksējiet domkrata stāvokli attiecībā pret noņemamo pārsūmukārbu vai elementu tā, lai tiek pacelts virzulis un tiek iecentrēts statīvs (12). Pirms turpināt pārsūmukārbas nolaišanu, uzstādīšanu vai pārvietošanu, tā jānostiprina uz celšanas statīva.

2.4. Lai izvairītos no nevienmērīgas nolaišanas, domkrats ir aprīkots ar sistēmu, kas automātiski regulē un vada nolaišanu (L.C.S.).

2.5. Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav saliektu, salūzušu, saplaisājušu vai nenostiprinātu daļu, un vairs neizmantojiet domkratu, ja tas ticis pakļauts pārmērīgai slodzei vai triecieniem.

2.6. Pēc domkrata lietošanas ievieciat virzuli, lai izvairītos no korozijas.

3. APKOPE

3.1. Šī domkrata apkopi un remontu drīkst veikt tikai kvalificēti un apstiprināti darbinieki.

3.2. Regulāri notīriet un ieeļļojiet domkrata kustīgās daļas. Visam domkratam vienmēr jābūt tīram un aizsargātam pret agresīvu apstākļu ietekmes.

3.3. Ja jāpārbauda eļļas līmenis vai jāuzpilda eļļa, rīkojieties šādi. Kad domkrats ir vertikālā stāvoklī un virzulis pilnībā ievilkts, izņemiet uzpildes vietas aizbāzni, kas norādīts ar zvaigznīti, un iztukšojiet saturu tvertnē. Novietojiet domkratu horizontāli; iepildiet nepieciešamo apjomu, kā norādīts tabulā. Pēc tam ievietojiet atpakaļ uzpildes vietas aizbāzni. Svarīgi! Ja eļļas daudzums pārsniedz vajadzīgo, var tikt ietekmēta domkrata darbība.

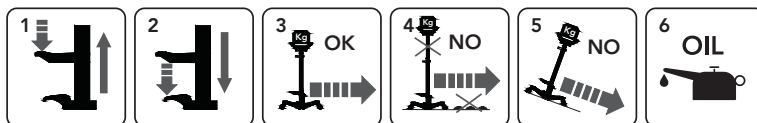
3.4. Izmantojiet tikai HL vai HM tipa hidraulisko eļļu ar 30 cSt ISO kinemātisko viskozitāti 40 °C temperatūrā vai 3 vienību Englera viskozitāti 50 °C temperatūrā. Ārkārtīgi svarīgi! Nekādā gadījumā neizmantojiet bremžu šķidrumu.

3.5. Pēc ilgstošas intensīvas lietošanas ieteicams nomainīt eļļu, lai paātrinātu domkrata lietderīgo darbību.

3.6. Kad jack netiek lietots, virzuļa būtu pilnīgi ievilkta, lai novērstu koroziju. Tomēr galveno virzuli un it īpaši sūkni ieteicams apstrādāt ar pretkorozijas līdzekli. Uzglabājiet domkratu sausā, tīrā, bērniem nepieejamā vietā.

3.7. Beidzoties domkrata darbību, izceciniet eļļu un nogādājiet to pilnvarotam pārstāvim, tad atbrīvojieties no atlikušajām daļām saskaņā ar valsts noteikumiem.

3.8. Gan remonta komplektu, kas ietver hidrauliskās ierīces fiksatorus un savienojumus, gan rezerves daļu komplektus, jāpasūta saskaņā ar tabulā norādīto atsauci.



YPAČ SVARBU

Atidžiai perskaitykite ne tik surinkimo, naudojimo, veikimo ir techninės priežiūros instrukcijas, bet ir šias saugos instrukcijas ir laikykite jas saugioje vietoje ateičiai.

Šis pavarų dėžės keltuvas skirtas naudoti tik transmisijoms ar po pakeltomis transporto priemonėmis pavarų dėžėms išimti, perkelti ar sumontuoti. Bet koks kitoks naudojimas bus laikomas netinkamu.

Tinkamai naudokite keltuvažį ir prieš naudodami jį pirmą kartą ir pakartotinai užtikrinkite, kad visos dalys ir komponentai yra geros būklės ir jokių dalių netrūksta. Priešingu atveju nenaudokite keltuvažio, kol problema nebus išspręsta.

Tik įgalioti asmenys, atidžiai perskaitytę ir supratusi šią vadovą bei surinkimo instrukciją, gali naudoti, remontuoti keltuvažį ir atlikti jo techninę priežiūrą.

Nekeiskite keltuvažio jokiū būdu ir nenaudokite ne originalių komponentų, kurie gali sugadinti keltuvažį ir panaikinti garantijos galiojimą.

Nesilaikydamas šių instrukcijų naudotojas gali susižaloti arba sugadinti keltuvažį ar pavarų dėžę ar elementus, kurie išimami ar vėl įmontuojami.

Gamintojas nepriima atsakomybės už netinkamą pavarų dėžės keltuvažio naudojimą.

1.SAUGOS INSTRUKCIJOS

1.1.Nuimtino, perkeltino ar įmontuotino elemento svoris niekada neturi viršyti keltuvažio vardinės galios.

1.2.Niekada neviršykite maksimalios etiketėje nurodytos keltuvažio eigos.

1.3.Keltuvas turi remtis į tvirtą, lygų ir horizontalų paviršių, kad nenugrimztų.Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir be nereikalingų elementų.Nejgalioti darbuotojai turėtų laikytis saugaus atstumo nuo naudojamo keltuvažio.

1.4.Transporto priemonė, iš kurios turi būti nuimta pavarų dėžė arba įdėtas kitas komponentas, turi būti su įjungtu rankiniu stabdžiu ir turi būti pakelta iki pakankamo aukščio, kad būtų galima pakišti keltuvažį.Bus naudojami mechaniniai atraminiai stovai ar kitas tinkamas būdas užtikrinti, kad nebūtų perkelta tinkama padėtis.Stovas už apkrovos perimetro.Niekas neturėtų būti transporto priemonėje.

1.5.Prieš tęsiant pavarų dėžės nuleidimą, įrengimą ar perkėlimą, būtina ją pritvirtinti prie kėlimo stovo ir išcentuoti.

1.6.Nors keltuvas nėra transportavimo elementas, gali tekti perkelti krovinį, todėl grindų paviršius neturėtų būti šludus ir ant jo neturėtų būti kliūčių, kad būtų išvengta apvirtimo. Kai krovinys išcentruotas ir pritvirtintas, nustatykite minimalų keltuvažio stūmoklio aukštį norėdami transportuoti.

1.7.Keliant, nuleidžiant ar transportuojant reikia imtis visų atsargumo priemonių, kad krovinys nepasislinktų.Jei operacijos metu keltuvas pakrepiamas ar pasisuka, išlaikykite saugų atstumą ir nesistenkite jo išlaikyti.

1.8.Keltuvas yra kėlimo įtaisas, kuris niekada neturėtų būti naudojamas kroviniumi laikyti.

1.9.Kaip apsaugos priemonę nuo perkrovos, keltuvas turi perkrovos vožtuvą, nustatytą gamykloje.Šio vožtuvo jokiomis aplinkybėmis negalima modifikuoti.

2.NAUDOJIMAS IR VEIKIMAS

2.1.Patikrinę, kad netrūksta jokio komponento, nustatykite hidraulinį bloką (15) ant pagrindo (11), pritvirtindami jį su trimis varžtais (5), kurie yra pridėti, ir nustatykite atraminį stovą (12) virš stūmoklio krašto (1).

2.2.Prieš naudojantis keltuvažiu, reikia ištuštinti hidraulinį kontūrą, kad pašalintumėte bet kokį orą iš vožtuvo sistemos.

Norint supaprastinti operaciją, rekomenduojama, kad kitas asmuo padėtų ir spausėtų atleidimo pedalą (7, 2 pav.).

Tuo pačiu metu laikykite keltuvažį už rankenos (8), tada paspauskite kėlimo pedalą (6, 1 pav.).Atleiskus atleidimo pedalą (7, 2 pav.), keltuvas yra paruoštas naudoti.

2.3.Keltuvas keliamas spaudžiant pedalą (6, 1 pav.), o nuleidžiamas spaudžiant atleidimo pedalą (7, 2 pav.).Užfiksuokite keltuvažį padėtyje pavarų dėžės ar nuimtino elemento atžvilgiu taip, kad pakėlus stūmoklį stovas (12) būtų centre.Prieš tęsiant pavarų dėžės nuleidimą, įrengimą ar perkėlimą, būtina ją pritvirtinti prie kėlimo stovo.

2.4.Kad nuleidimas nebūtų grubus, keltuvas yra su sistema, kuri automatiškai reguliuoja ir kontroliuoja nuleidimo operaciją (L.C.S.).

2.5.Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra sulenktų, sulaužytų, įtrūkusių ar atsilaisvinusių dalių, ir nenaudokite keltuvažio, jei įtariama, kad jis buvo per stipriai apkrautas arba patyrė smūgių.

2.6.Panaudojus keltuvažį, stūmoklis turi būti visiškai įtrauktas, kad būtų išvengta korozijos.

3.TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

3.1.Keltuvažio techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas ir įgaliotas personalas.

3.2.Reguliariai išvalykite ir sutepinkite judančias keltuvažio dalis.Visą keltuvažį visada reikia laikyti švarų ir apsaugotą nuo agresyvių sąlygų.

3.3.Jei reikia patikrinti alyvos lygį ar papildyti, atlikite tokius veiksmus:Keltuvažiui esant vertikaliaje padėtyje ir visiškai ištrauktiems stūmokliams ištraukite pildymo kamštį, pažymėta žvaigždute, ir išpilkite jo turinį į konteinerį.Nustatykite keltuvažį į horizontalią padėtį; įpilkite reikiamą kiekį, kaip nurodyta lentelėje. Tada vėl įdėkite pildymo kamštį.

Svarbu.Didesnis nei reikia alyvos kiekis gali turėti įtakos keltuvažio veikimui.

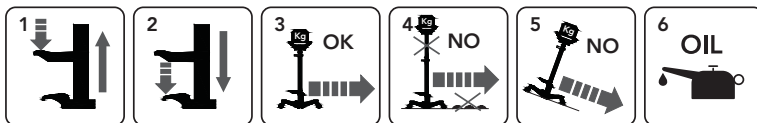
3.4.Naudokite tik hidraulinę HL arba HM tipo alyvą, kurios kinematinė klampa 40 °C temperatūroje atitinka ISO klasės 30 cST arba Englerio klamos skaičius 50 °C temperatūroje yra 3.Ypač svarbu.Niekada nenaudokite stabdžių skysčio.

3.5.Po ilgo intensyvaus naudojimo laikotarpio patariama pakeisti alyvą, kad paigintumėte keltuvažio naudojimo trukmę.

3.6.Kai keltuvas nenaudojamas, stūmoklis turi būti visiškai įtrauktas, kad būtų išvengta korozijos.Tačiau rekomenduojama, kad pagrindinis stūmoklis ir ypač siurblys būtų apsaugotas anti-korozinio produkto.Laikykite prietaisą sausoje, švarioje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

3.7.Pasibaigus keltuvažio eksploatavimo trukmei, išleiskite alyvą ir perduokite jį įgaliotam atstovui, o likusias dalis išmeskite pagal vietines taisykles.

3.8.Tiek remonto komplektą, kuriame yra tik fikساتoriai ir hidroa-gregatas, tiek ir atsarginių dalių rinkinius reikia užsakyti naudojant lentelėje priskirtą nuorodą.



BARDZO WAŻNE

Prosimy przeczytać poniższe zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, jako ważne uzupełnienie instrukcji montażu, użytkowania i konserwacji, i zachować w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

Niniejsze podnośniki do skrzyni biegów zostały zaprojektowane do używania pod pojazdami, podniesionymi w celu wymontowania, uniesienia lub zamontowania skrzyni biegów. Każde inne zastosowanie podnośnika, wykraczające poza ustalony zakres użycia, będzie uznane za niewłaściwe.

Utrzymywać podnośnik we właściwym stanie, sprawdzając przed pierwszym, jak i każdym następnym użyciem, by wszystkie części składowe były w dobrym stanie i czy jakiejś części nie brakuje. W przeciwnym razie nie używać podnośnika do chwili rozwiązania problemu.

Podnośnik może być używany, naprawiany i konserwowany tylko przez upoważnione osoby, po starannym przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji obsługi i instalacji.

Nie wolno modyfikować podnośnika w jakikolwiek sposób ani używać nieoryginalnych części zamiennych, gdyż może to skutkować uszkodzeniem podnośnika oraz utratą gwarancji.

Nie stosowanie się do tych zaleceń może skutkować nieszczęśliwym wypadkiem lub uszkodzeniem podnośnika, podnoszonej skrzyni biegów lub elementów wymontowywanych lub zamontowywanych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użycie podnośnika.

1. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1.1. Ciężar elementu, który ma być wymontowany, podniesiony lub zamontowany nigdy nie powinien przekraczać nominalnego udźwigu podnośnika.

1.2. Nie wolno przekraczać maksymalnego skoku podnoszenia podnośnika, podanego na etykiecie.

1.3. Podnośnik powinien stać na solidnym, równym i poziomym podłożu, które nie może się zapęścić. Obszar roboczy musi być dobrze oświetlony i wolny od niepotrzebnych elementów. Osoby nieupoważnione powinny zachowywać bezpieczną odległość od podnośnika podczas jego pracy.

1.4. Pojazd, z którego ma zostać wymontowana skrzynia biegów, albo instalowany inny podzespół, powinien mieć zaciągnięty hamulec ręczny oraz powinien być podniesiony na wystarczającą wysokość, aby umożliwić wstawienie podnośnika. Należy użyć podpór mechanicznych lub innego odpowiedniego sposobu, aby zapewnić, by właściwa pozycja pojazdu nie uległa naruszeniu. Należy stać poza obrysem podnoszonego obiektu. Nikt nie może znajdować się w pojeździe.

1.5. Przed rozpoczęciem opuszczania, zamontowywania lub podnoszenia skrzyni biegów, musi być ona wyśrodkowana i zabezpieczona na wsporniku nośnym.

1.6. Choćby podnośnik nie jest urządzeniem transportowym, może zająć konieczność przemieszczenia go wraz z ciężarem, dlatego powierzchnia podłogi nie może być śliska, a także powinna być wolna od przeszkód, aby uniknąć przewrócenia się podnośnika. Na czas transportu obiekt musi być zabezpieczony, a tóg podnośnika winien być wysunięty na minimalną wysokość.

1.7. Podczas podnoszenia, opuszczania lub transportu należy zachować wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć przemieszczenia się obiektu. Jeśli podnośnik podczas pracy przechylił się lub zachwieje, zachować bezpieczną odległość i nie próbować go przytrzymywać w tym stanie.

1.8. Podnośnik jest urządzeniem podnoszącym, i nigdy nie powinien być używany jako podpora obiektu.

1.9. W celu zabezpieczenia przed nadmiernym obciążeniem podnośnik wyposażony jest w zawór przeciążeniowy, ustawiony fabrycznie. Nie wolno po żadnym pozorem manipulować przy tym zaworze.

2. SPOSÓB UŻYTKOWANIA I DZIAŁANIE PODNOŚNIKA

2.1. Po sprawdzeniu, czy nie brak żadnego elementu, zamontować zespół hydrauliczny (15) do podstawy (11) przy użyciu trzech załączonych wkrętów (5) i umieścić wspornik nośny (12) na wysuniętym końcu trzonu tłoka (1).

2.2. Przed rozpoczęciem użytkowania podnośnika konieczne jest odpiętnienie układu hydraulicznego, aby usunąć wszelkie powietrze z układu zaworowego.

Dla ułatwienia pracy zaleca się zwrócić o pomoc drugiej osoby, aby wywierała nacisk na pedał zwalnający (7, rys. 2).

Jednocześnie, trzymając za uchwyt (8), naciskać na pedał podnoszenia (6, rys. 1). Zdjąć nacisk z pedału zwalnającego (7, rys. 2), podnośnik jest gotowy do pracy.

2.3. Podnośnik podnoszony jest poprzez naciskanie na pedał podnoszenia (6, rys. 1), a opuszczany przez naciśnięcie na pedał zwalnający (7, rys. 2). Ustalić pozycję podnośnika w stosunku do skrzyni biegów lub innego podzespołu, który ma być uniesiony, aby podczas wysuwania się tłoka wspornik nośny (12) był wyśrodkowany. Przed przystąpieniem do opuszczania, montażu lub przemieszczenia skrzyni biegów konieczne jest zabezpieczenie jej na wsporniku nośnym.

2.4. Podnośnik wyposażony jest w specjalny system (L.C.S.), który automatycznie reguluje i steruje operację opuszczania, nie dopuszczając do bezładnego jej przebiegu.

2.5. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy jakieś części nie są zgięte, złamane, pęknięte lub poluzowane i wycofać go z eksploatacji, także w razie podejrzenia, że podnośnik był poddany nadmiernym obciążeniom lub podlegał uderzeniom.

2.6. Kiedy podnośnik nie jest używany wówczas, dla uniknięcia korozji, tłóg powinien być całkowicie cofnięty do cylindra.

3. KONSERWACJA

3.1. Zarówno konserwacja jak i naprawa podnośnika winna być wykonywana tylko przez osoby wykwalifikowane i posiadające autoryzację.

3.2. Regularnie oczyszczać i smarować ruchome części podnośnika. Cały podnośnik musi być stale utrzymywany w czystości oraz chroniony od szkodliwych czynników.

3.3. Jeśli zajdzie potrzeba uzupełnienia lub wymiany oleju należy postępować następująco: Utrzymując podnośnik w pozycji pionowej, z tłokiem całkowicie wycofanym, wyjąć korek wlewowy, oznaczony gwiazdką, i spuścić zawartość do pojemnika. Ułożyć podnośnik poziomo.

Kontynuować, wlewając potrzebną ilość oleju jak podano w tabeli. Założyć na miejsce korek wlewowy.

Ważne: Wlanie oleju ponad wymaganą objętość może spowodować, że podnośnik nie będzie działał.

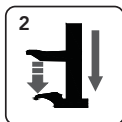
3.4. Używać tylko oleju hydraulicznego typu HL lub HM, o lepkości kinematycznej ISO 30 cSt przy 40 °C, lub Engler 3 przy 50 °C. Bardzo ważne: Nigdy nie używać płynu hamulcowego.

3.5. Po dłuższym okresie intensywnego użytkowania zaleca się wymianę oleju w celu wydłużenia żywotności podnośnika.

3.6. Kiedy podnośnik nie jest używany wówczas, dla uniknięcia korozji, tłóg powinien być całkowicie cofnięty do cylindra. Ponadto, zalecane jest nałożenie środka antykorozyjnego na tłóg główny, a szczególnie na tłóg pompy. Przechowywać podnośnik w czystym, suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

3.7. Po zakończeniu eksploatacji podnośnika spuścić olej i przekazać go do autoryzowanej instytucji zbierającej odpady, a pozostałe części zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

3.8. Zarówno zestaw naprawczy, który zawiera wyłącznie elementy ustalające i łączące zespołu hydraulicznego, jak i zestawy części zamiennych, należy zamawiać posługując się numerami części podanych w tabeli.



NOTES



EU-försäkran om överensstämmelse · EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
CE Overensstemmelseserklæring · CE-samsvarserklæring
CE Declaration of conformity

Luna

LUNA AB
SANDBERGSVÄGEN 3
SE-441 80 ALINGSÅS
SWEDEN

förklarar härmed att:
vakuuttaa, että:
erklærer hermed at:
erklærer med dette at:
hereby declares that:

VÄXELLÅDSLIFT · VAIHTEISTONOSTIMET · GEARCASSELØFTERE
GIRKASSEJEKKENE · TRANSMISSION JACKS

Ref. 264610106 (300Kg)

SE: Överensstämmer med maskindirektivet 2006/42/EG

FI : Vastaa neuvoston direktiiviä 2006/42/EY

DK: I overensstemmelse med maskindirektiv 2006/42/EF

NO: Er i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF

GB: In conformity with the machinery Directive 2006/42/EC

EE: Vastavad masinadirektiivile 2006/42/EÜ

LV : Atbilst mašīnu direktīvai 2006/42/EK

LT : Atitinka mašinų direktyvą 2006/42/EB

PL: Są zgodne z przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE

19.07.2017

Ulf Carlsson